

YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN TUOMIO

(viides jaosto)

15 päivänä toukokuuta 2003

asiassa C-282/00 (Tribunal Judicial da Comarca de Ponta Delgada esittämä ennakkoratkaisupyyntö) Refinarias de Açúcar Reunidas SA (RAR) vastaan Sociedade de Indústrias Agrícolas Açoreanas SA (Sinaga) ⁽¹⁾

(Sokeri – Päättös 91/315/ETY – Poseima-ohjelma – Erityistoimenpiteet Azorien ja Madeiran hyväksi – Asetus N:o 1600/92 – Paikalla korjatuista sokerijuurikkaista tai maksuista ja/tai tulleista vapautettuna tuodusta juurikasraakasokerista Azoreilla tuotetun valkoisen sokerin lähettäminen muualle yhteisöön – Tuotteiden jalostuksen käsite – Muualle yhteisöön suuntautuvan perinteisen lähettämisen käsite)

(2003/C 158/03)

(Oikeudenkäyntikieli: portugali)

(Väliaikainen käännös; lopullinen käännös julkaistaan yhteisöjen tuomioistuimen oikeustapauskokoelmassa)

Asiassa C-282/00, jonka Tribunal Judicial da Comarca de Ponta Delgada (Portugali) on saattanut EY 234 artiklan nojalla yhteisöjen tuomioistuimen käsiteltäväksi saadakseen tässä kansallisessa tuomioistuimessa vireillä olevassa asiassa Refinarias de Açúcar Reunidas SA (RAR) ja Sociedade de Indústrias Agrícolas Açoreanas SA (Sinaga), ennakkoratkaisun tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä Azorien ja Madeiran hyväksi 15 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1600/92 (EYVL L 173, s. 1) tulkinnasta, yhteisöjen tuomioistuin (viides jaosto), toimien kokoonpanossa: jaoston puheenjohtaja M. Wathelet sekä tuomarit C. W. A. Timmermans, D. A. O. Edward, P. Jann ja S. von Bahr (esittelevä tuomari), julkisasiamies: J. Mischo, kirjaaja: johtava hallintovirkamies H. A. Rühl, on antanut 15.5.2003 tuomion, jonka tuomiolauselma on seuraava:

- 1) Juurikasraakasokerin puhdistamista valkoisen sokerin tuottamiseksi on pidettävä tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä Azorien ja Madeiran hyväksi 15 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1600/92 8 artiklan toisessa kohdassa tarkoitettuna tuotteen jalostamisena.
- 2) Asetuksen N:o 1600/92 8 artiklan toisessa kohdassa tarkoitettuja muualle yhteisöön suuntautuvia perinteisiä lähetyksiä ovat lähetykset, jotka kyseisen asetuksen tullessa voimaan 1.7.1992 olivat ajankohtaisia, säännöllisiä ja merkittäviä. Kansallisen tuomioistuimen on arvioitava, oliko asia näin vuosien 1907 ja 1992 välillä Manner-Portugaliin ja Madeiralle suoritettujen ja ennakkoratkaisupyyntöissä esitetystä taulukossa mainittujen Azorien sokerilähetysten osalta.

3) Azoreilla siellä korjatusta sokerijuurikkaasta tuotetun ja 10 000 tonnin vuosituotannon rajoissa asetuksen N:o 1600/92 25 artiklan mukaisia yhteisön tukia saavan valkoisen sokerin lähettäminen Manner-Portugaliin ei ole yhteisön oikeuden vastaista.

4) Asetuksen N:o 1600/92 I osastossa käyttöön otetun erityisen hankintajärjestelmän mukaisesti tuodusta juurikasraakasokerista Azoreilla tuotetun valkoisen sokerin lähettäminen Manner-Portugaliin ei ole yhteisön oikeuden vastaista sillä edellytyksellä, että kyseessä on tämän asetuksen 8 artiklan toisessa kohdassa tarkoitettu perinteinen lähettäminen.

⁽¹⁾ EYVL C 247, 26.8.2000.

YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN TUOMIO

13 päivänä toukokuuta 2003

asiassa C-463/00 Euroopan yhteisöjen komissio vastaan Espanjan kuningaskunta ⁽¹⁾

(Jäsenyysvelvoitteiden noudattamatta jättäminen – EY 43 ja EY 56 artikla – Yksityistettyihin yrityksiin liittyvä hallinnollista lupaa koskeva järjestelmä)

(2003/C 158/04)

(Oikeudenkäyntikieli: espanja)

(Väliaikainen käännös; lopullinen käännös julkaistaan yhteisöjen tuomioistuimen oikeustapauskokoelmassa)

Asiassa C-463/00, Euroopan yhteisöjen komissio (asiamiehinnään: M. Patakia ja M. Desantes, ja sittemmin M. Patakia ja G. Valero Jordana) vastaan Espanjan kuningaskunta (asiamiehennään: N. Díaz Abad), jota tukee Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistynyt kuningaskunta (asiamiehennään: R. Magrill, avustajinaan D. Wyatt, QC, ja J. Crow, barrister), jossa kantaja vaatii yhteisöjen tuomioistuinta toteamaan, että 23.3.1995 annetun Ley 5/1995 de régimen jurídico de enajenación de participaciones públicas en determinadas empresasin (tiettyjen yritysten julkisten omistussuhteiden luovutukseen sovellettavista säännöksistä annettu laki nro 5/1995) (BOE nro 72, 25.3.1995, s. 9366) 2 § ja 3 §:n 1 ja 2 momentti sekä 1 § ja kyseisen lain 4 §:n nojalla kyseisen lain täytäntöönpanosta annetut kuninkaan asetukset (15.1.1996 Repsol SA:sta annettu real decreto nro 3/1996 (BOE nro 14, 16.1.1996, s. 1133); 10.1.1997 Telefónica de España SA:sta ja Telefónica Servicios Móviles SA:sta annettu real decreto nro 8/1997 (BOE nro 10, 11.1.1997, s. 907); 16.1.1998 Corporación Bancaria de